На правах рукописи

Александрова Татьяна Анатольевна

СПЕЦИФИКА ВЫРАЖЕНИЯ ОЦЕНОЧНЫХ ЗНАЧЕНИЙ В АФРО-АМЕРИКАНСКОМ СОЦИАЛЬНО-ЭТНИЧЕСКОМ ДИАЛЕКТЕ

(на материале субстандартной лексики)

10.02.04 – германские языки

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Саратов 2007

Работа выполнена в Государственном образовательном учреждении
высшего профессионального образования
«Саратовская государственная академия права»

Научный руководитель доктор филологических наук,
профессор Молодкин Анатолий Михайлович

Официальные оппоненты доктор филологических наук,
Доцент Ярмашевич Марина Аркадьевна

кандидат филологических наук,
доцент Потапова Наталья Федоровна

Ведущая организация: Педагогический институт Саратовского государственнго университета им. Н.Г. Чернышевского

Защита диссертации состоится 9 ноября 2007 г. в 16.00 часов на заседании диссертационного совета К-212.239.01 при Государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Саратовская государственная академия права» (5 корпус СГАП, ул. Вольская, 1. к. 616)

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Саратовская государственная академия права».

Автореферат разослан «____»_____2007г.

Ученый секретарь
диссертационного совета Т.В. Кирюшкина

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Проблеме изучения субстандартных языковых разновидностей в американском английском языке, к которым относятся такие социолекты, как жаргон, сленг и арго, посвящено немало работ. Интерес лингвистов к их исследованию обусловлен наблюдаемой в последнее время активизацией взаимодействия между кодифицированной нормативной речью и субстандартной, когда довольно четко просматривается тенденция к стиранию границ между различными уровнями разговорного языка. В результате этого в нормативную речь проникают языковые единицы, пришедшие из сниженных регистров устной речи, повышается статус субстандартной лексики, которая уже не воспринимается как нечто не свойственное литературному языку. Все эти факторы способствуют созданию все новых субстандартных словообразовательных форм, денотативное значение которых зачастую приобретает положительную или отрицательную оценку.

Являясь средством коммуникации для определенной части афро-американцев, проживающих на территории США, афро-американский социально-этнический диалект, будучи ограниченным в плане социально-коммуникативных сфер использования в условиях доминирующего положения американского варианта английского языка, обладает рядом фонетических и морфолого-синтаксических особенностей, при этом в нем присутствует значительный пласт субстандартной (сленговой, жаргонной, арготической, грубо вульгарной) лексики, обладающей семантикой оценки.

Исследованию афро-американского социально-этнического диалекта посвятили свои работы многие ведущие зарубежные языковеды: B. Bailey 1965; C. Brown 1966; C. Major 1971, 1994; J. Dillard 1972; W. Labov 1972; R. Williams 1975; A. Spears 1982, 1988; J. Baugh 1983; J. Smitherman 1994; J. R. Rickford 1998. В отечественной лингвистике он долгое время не являлся предметом специального исследования и не получал должного освещения. Тем не менее, в период с 80-х гг. прошлого века до настоящего времени появился ряд работ, в которых в той или иной мере рассматривались различные аспекты данного языкового образования, которые касались вопросов его грамматики и фонетического строя (Н.В. Сваволя, Г.С. Щур 1977; М.Г. Кочетова 2001), словообразования (Л.Я. Шлихт 1979; Р.Г. Зятковская 1982, Т.Л. Караваева 1987), социального статуса (А.Д. Швейцер 1983), исторического формирования (Е.В. Перехвальская, З.С. Погосов 1985), лексико-семантического состава (В.В. Жапов 2002), морфолого-синтаксической специфики (С.Ю. Максимова 2004), семантической деривации (Е.В. Шустрова 2004).

Как известно, исследование субстандартных языковых форм под углом зрения взаимодействия общества и языка, языка и культуры является одним из важнейших вопросов современного языкознания. Субстандартная лексика, в силу своей социальной, профессиональной, корпоративной и этнокультурной дифференциации, наиболее быстро реагирует своими структурными и семантическими новообразованиями на изменения, происходящие в обществе. Что касается афро-американского социально-этнического диалекта, то следует отметить, что большая часть употребляемой в нем субстандартной лексики сформировалась из лексических единиц стандартного американского варианта английского языка, которые используются не в прямом (исконном) значении. Многие единицы, изменив в той или иной мере свою структуру, семантику, сочетаемость и т.д. под влиянием причин как внутриязыкового, так и экстралингвистического характера приобрели либо положительные, либо отрицательные оценочные коннотации. При этом в силу существенного влияния афро-американской культуры и, прежде всего, молодежной (рэп и хип-хоп) субкультуры на американское общество, многие из них вошли в общеамериканский сленг, а также стали достоянием стандартного американского английского.

Вопросы исследования афро-американского социально-этнического диалекта с точки зрения изучения бытующей в нем субстандартной оценочной лексики в плане взаимодействия собственно лингвистических (структурно-семантических) и социокультурных (аксиологических и когнитивных) аспектов все еще не получили должного освещения. Этим обстоятельством и объясняется **актуальность** нашего исследования.

Объектом данной работы является субстандартная оценочная лексика афро-американского социально-этнического диалекта.

Предмет исследования – структурно-семантическая специфика выражения оценочных значений в субстандартной лексике афро-американского социально-этнического диалекта.

Целью диссертации является исследование субстандартных оценочных единиц афро-американского социально-этнического диалекта в аспекте их структурных, семантических и социокультурных характеристик с позиций аксиологического и когнитивного подходов.

Для достижения поставленной цели в ходе диссертационного исследования предполагается решить следующие **задачи:**

1) сформулировать понятийный аппарат и междисциплинарные подходы к понятию языкового субстандарта и категории оценки в свете социолингвистической, лингвокультурологической и лингвокогнитологической парадигм.

2) охарактеризовать социолингвистические и структурно-семантические особенности афро-американского социально-этнического диалекта;

3) выявить наиболее продуктивные формальные языковые средства (морфологический компонент) выражения оценки в субстандартной лексике афро-американского социально-этнического диалекта;

4) проанализировать лексико-семантические особенности выражения оценки в субстандартном словообразовании;

5) выявить и проанализировать особенности выражения положительной или отрицательной оценки в лексико-семантической группе «Лицо (человек)» с позиций когнитивного и аксиологического подходов.

Эмпирическая база исследования представляет собой выборку из толковых словарей американского варианта английского языка, общеамериканского и афро-американского сленга, иных источников субстандартной лексики. Дополнительно привлекался материал, полученный из афро-американских текстовых источников – произведений художественной литературы, включающих употребление субстандартных единиц, а также текстов современных музыкальных альбомов рэп-лирики. В общей сложности было проанализировано 1360 единиц оценочной лексики.

В процессе исследования использовались описательный и сравнительно-сопоставительный **методы,** метод лексикографического отбора, представленный в виде анализа письменных источников на наличие в них субстандартной лексики, а также интерпретационный анализ экстралингвистической информации. В частности, в работе широко применялись методы сплошной и частичной выборки оценочных лексем из словарей (при формировании эмпирического корпуса субстандартного лексикона), компонентного анализа (при изучении лексико-семантической структуры исследуемых единиц), статистические методы (в ходе анализа количественных параметров исследуемых явлений). Кроме того, в работе применялись общенаучные приемы и методы наблюдения и сравнения, дедукции и индукции, обобщения и идеализации, анализа и синтеза.

Методологической основой работы послужили труды и идеи ученых: в области лингвокультурологии (А. Вежбицкой 1996, 1999; В.В. Воробьева 1997; Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова 1980, 1999; В.Т. Клокова 2000; О.А. Леонтовича 2002. В.А.Масловой 2001; В.Н. Телия 1997; С.Г. Тер-Минасовой 2000), когнитивной лингвистики (Т.К. Винограда 1983; В.З. Демьянкова 1992; Е.С. Кубряковой 1996; Е.В. Рахилиной 1998; Е.Г. Хомяковой 2002; Н. Хомского 1972), социолингвистики (Р.А. Будагова 1974; В.А. Звегинцева 1965; А.Д. Швейцера 1983; W. Labov 1972; D. Preston, R. Shuy 1988; Stewert 1971; E. Schneider 1928), оценочной речевой деятельности (Э.С. Азнауровой 1973; Н.Д. Арутюновой 1988, 1999; Е.М. Вольф

1978, 1985; В.Г. Гак 1997; А.И. Приходько 2004), словообразования в английском языке (H. Marchard 1966, О.Д. Мешкова 1976, П.М. Каращук 1977), семантики английского языка (В.Н. Телия 1986; Н.Д. Арутюновой 1980 и др.).

Научная новизна исследования состоит в том, что в данной работе субстандартная лексика ААСЭД впервые была подвергнута специальному и всестороннему исследованию, что способствовало выявлению структурно-семантических особенностей выражения оценочных значений исследованных субстандартных единиц.

Теоретическая значимость диссертационной работы обусловлена углубленным анализом проблем выражения оценки в субстандартной лексике социальной разновидности языка. В ней уточнены представления о смысловой структуре субстандартных языковых единиц, выявлены основные структурно-семантические особенности оценочных средств в данном языковом образовании в когнитивном и аксиологическом аспектах. Теоретические положения диссертации могут использоваться в качестве базовых при исследовании иных проблем, нацеленных на дальнейшее изучение потенциала категории оценки с учетом этнокультурных особенностей носителей языковых разновидностей.

Практическая значимость работы заключается в том, что ее результаты могут найти отражение в теоретических курсах лекций по общему языкознанию, социальной диалектологии английского языка, межкультурной коммуникации, а также при разработке спецкурсов и спецсеминаров по проблемам лингвокультурологических и социолингвистических исследований. Результаты исследования могут быть применены в лексикографической практике как для уточнения дефиниций в имеющихся словарях афро-американского социально-этнического диалекта.

Положения, выносимые на защиту:

1. Структурно-семантическая специфика субстандартной оценочной лексики афро-американского социально-этнического диалекта предопределена социолингвистическими особенностями формирования данного языкового образования и обусловлена своеобразием отражения социокультурных условий жизни его носителей. Вербальные способы выражения оценки в данном языковом образовании являются социально- и культуроспецифичными, поскольку содержание сознания носителя разных форм существования языка (а, следовательно, культур и субкультур) специфично и социальные образы сознания не отображают идентично эквивалентные культурные предметы и явления.

2. Наибольшей продуктивностью обладает лексико-семантическое образование субстандартной оценочной лексики. В структурном плане в большей степени представлены аффиксация, словосложение и аббревиация. Данные

способы словообразования выполняют вспомогательную функцию, поскольку основной корпус субстандартной оценочной лексики, образованный по продуктивным структурным моделям подвергается семантическим изменениям.

3. Основной состав субстандартной оценочной лексики афро-американского социально-этнического диалекта формируется с помощью средств и способов словопроизводства, присущих английскому языку. Многие ее семантические особенности обусловлены морфологическими способами образования, при этом оценочные коннотации проявляются при использовании ряда специфических моделей в большей степени и в отличном от общелитературного языка значении. Например, широкое употребление суффиксов *-y (-ie, -ey)*, *-o*, агентивного *-er* и др. в субстантивном и адъективном словообразовании актуализирует процесс вторичной номинации прежде всего с пейоративным оттенком, когда происходит совмещение специальных и эмоционально-оценочных значений, с преобладанием последних.

4. Высокий эмоционально-оценочный потенциал субстандартной лексики реализуется посредством актуализации оценочных сем в уже переосмысленных в метафорическом и метонимическом плане лексических единицах разговорного американского английского, которые отражают качества и характеристики, приписываемые другим денотатам.

5. В выявленных тематических группах, обусловленных семантикой входящих в них субстандартных оценочных единиц, доминирует группа «Человек: внешность, моральные и интеллектуальные качества», на развитие и функционирование которой особое влияние оказали экстралингвистические факторы. Доминирование в ней отрицательной оценки, специфика ее отображения, содержания и способов лексического выражения обусловлены субкультурными стереотипами и субкультурной аксиологией, особенностями менталитета и коммуникативными правилами афро-американского социума, которые, в свою очередь сформировались, под влиянием факторов социально-психологического порядка. К последним относятся более высокий уровень бедности, безработицы и преступности среди афро-американцев по сравнению с белым населением США, а также проблема межкультурных и межрасовых коллизий по причине психологической несовместимости с иными расовыми сообществами, которые продолжают оставаться значимыми для американского общества.

Апробация работы. Основные положения и результаты исследования обсуждались на Всероссийской научно-методической конференции «Эколингвистика: теория, проблемы, методы» (Саратов 2003), научно-методической конференции «Язык: теория и практика преподавания» (Саратов 2004), межвузовской конференции «Язык, образование и культура» (Саратов 2007),

на кафедре английского и испанского языков Саратовской государственной академии права, а также нашли отражение в ряде публикаций автора.

По теме диссертации опубликовано 5 работ общим объемом 1,5 п.л.

Структура исследования определена его основными целями и задачами. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка используемой литературы, словарей, источников из Интернета.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обосновывается актуальность темы; выявляется степень ее разработанности; определяются объект и предмет, цели и задачи диссертационного исследования; показывается его методологическая основа, научная новизна и практическая значимость; формулируются основные теоретические положения, выносимые на защиту.

В первой главе диссертационного исследования **«Теоретические подходы к изучению выражения оценки в субстандартной лексике в свете взаимодействия языка, культуры, общества»** рассматриваются теоретические аспекты исследования в социолингвистической, лингвокультурологической и лингвокогнитологической парадигмах; анализируются основные подходы к определению понятия «языковой субстандарт» и категории «оценка» в работах отечественных и зарубежных исследователей.

Изучение материала данного исследования, представленного сниженными экзистенциальными формами афро-американского социально-этнического диалекта (далее ААСЭД) и конкретными субстандартными лексическими компонентами этих форм, а также определенными стандартными элементами, обуславливает необходимость найти наиболее адекватный подход к его исследованию и алгоритм его анализа. В них должны сочетаться соответствующие поставленным целям принципы, понятия и методы изучения данных языковых форм и их элементов. Такой объединяющей способностью, на наш взгляд, обладают следующие лингвистические дисциплины, соотнесенные с социокультурными и когнитивными аспектами языка – социолингвистика и социальная диалектология, лингвокультурология и когнитивная лингвистика.

С этой целью излагаются основные, принимаемые автором данной работы, положения вышеуказанных дисциплин, представленные в концепциях ведущих исследователей. На их базе уточняется понятийный аппарат и определяется методика исследования субстандартных форм существования ААСЭД и анализа структуры и семантики нестандартной лексики, обладающей оценочными значениями. Анализ концепций направлен не только на формулирование рабочих

понятий, но и на выявление особенностей изучаемой лексики, релевантных для достижения цели нашего исследования.

При рассмотрении роли социолингвистического подхода в данном исследовании отмечается, что каждое языковое сообщество пользуется определенными средствами общения – языками, их диалектами, жаргонами и стилистическими разновидностями языка, которые в социолингвистике принято называть кодами или субкодами, совокупность которых в данном языковом сообществе именуется социально-коммуникативной системой. Все они находятся друг с другом в отношениях функциональной дополнительности, которая означает, что каждый из кодов и субкодов, образующих социально-коммуникативную систему, имеет свои функции, не пересекаясь с функциями других кодов и субкодов (тем самым все они как бы дополняют друг друга по функциям).

Мы придерживаемся мнения тех социолингвистов, которые считают, что любой социальный (социально-этнический) диалект может быть рассмотрен как в структурном аспекте (как инвентарь языковых единиц), так и в функциональном (как средство реализации экспрессивно-эмоционального оценочного потенциала, как средство хранения и трансляции субкультурных ценностей). Рассмотрение социолектных единиц в структурном плане относительно к их функции и/или предназначенности далеко не исчерпало свой исследовательский потенциал, и подобная инвентаризация оказывается полезной, поскольку может быть применена для решения различных исследовательских задач, в том числе и выходящих за рамки структурного анализа языкового образования. Его исследование в этнокультурном пространстве в целом, позволит постулировать наличие корпоративно-профессиональной и субкультурной функций в континууме некодифицированных форм языка в качестве базовых. В свою очередь субкультурная функция присуща любому социальному варианту языка. Она проявляется прежде всего в аксиологической языковой деятельности, в отборе и оценке явлений, которые используются в субстандартном лексиконе.

Что касается лингвокультурологического аспекта, то для целей нашего исследования наиболее адекватной представляется концепция относительно культурологического подхода к лексическому составу языка, который предполагает выявление национально-специфической части словаря, к которой относятся слова и выражения, выражающие специфический опыт народа, пользующегося языком. К ней относятся, с одной стороны, имена собственные, культурно-исторические реалии, распространенные аллюзии, прецедентные тексты, слова с эмоционально-оценочным фоном, который осознается именно данным этносом и т.д., а также обращение к универсальным для всего человечества словам и оборотам, с другой. При этом большая часть лексики занимает промежуточное положение между

национально-специфической и универсальной частями словаря, так как ее культурно-специфические характеристики слабо выражены и проявляются в специальном объяснительном контексте [В.И. Карасик].

В последнее время на стыке языкознания, культурологии, этнологии, социолингвистики и ряда других наук появляется ряд работ, в которых для решения проблем социолингвистического и лингвокультурологического характера активно привлекаются ключевые понятия когнитивной лингвистики, в частности, понятие категоризации. Категоризация опирается в первую очередь на концепции антропологичности и антропоцентричности, в основе которых лежит характеристика окружающего мира субъектом в соответствии с воспринимаемыми им пространственными, временными и оценочными характеристиками.

Когнитивная лингвистика среди прочего занимается изучением того, каким образом лексико-грамматические структуры связаны с более общими когнитивными категориями. Как правило, выделяются языковые регулярности, наиболее общие семантические регулярности и демонстрируется, как все это связано с общими когнитивными процессами. Например, регулярности в системе именной классификации связаны с более общими и, предположительно, независимыми от языка процессами категоризации, что может рассматриваться когнитивной основой языковых категорий. Поскольку такого рода категоризация может соотноситься как с лексическим пластом, так и с грамматической системой, изучение особенностей ее формирования представляет несомненный интерес для настоящего исследования. Это касается в первую очередь той его части, где рассматриваются вопросы соотношения когнитивно-семантических и формальных принципов формирования субстандартной лексики в афро-американском социально-этническом диалекте.

Так, согласно Е.С. Кубряковой, мотивированное значение производного слова представляет существенные для познания мира и коммуникации в данной лингвокультурной общности концепты расчлененно, как комплекс пропозиционально структурированных смыслов. Например, производные имена лиц, образованные по продуктивной модели посредством суффиксации, называют лиц по актуальному для них в данной ситуации признаку, в частности по совершаемому ими действию, объекту действия или какому-либо его обстоятельству. В подобных случаях производное имя можно рассматривать не просто как результат прибавления аффикса к производящей основе, а как преобразование описательной номинации в однословную, то есть как компрессию поверхностной структуры описательной номинации, словосочетания или предложения [Е.С. Кубрякова].

Исследователи, занимающиеся изучением социолектов, указывают на определенные трудности выделения четких пластов бытующей в них субстандартной лексики. Проблемы такого рода возникают, в частности, при попытке обозначить точные границы, которые разделяют разнообразные сегменты (низкие коллоквиализмы, сленг, кент, жаргон, вульгаризмы), составляющие одно целое, называемое субстандартным английским языком [*L. Soudek*]. Отмечается также определенная дихотомия в границах субстандартной лексики, где стилистически сниженная лексика противостоит лексике социально-детерминированной при размытости их границ, на стыке которых образуется, по-видимому, просторечный интержаргон [Т.М. Беляева, В.А. Хомяков], который и представляет собой основной источник различных жаргонизмов и арготизмов.

Таким образом, употребление понятия субстандарта целесообразно в тех случаях, когда необходимо дать обобщенное представление о речевых подсистемах и языковых единицах, в какой-то степени противоположных нормативному стандартному языку. Если нормативный или литературный язык и его лексическая система представляют собой в некотором смысле идеализированную, обработанную, общепризнанную и цивилизованную картину мира, то субстандарт и его лексические особенно функционально-стилистическое просторечие являет собой другую языковую реальность: более натуральную, стихийную, грубую, минимально обработанную и во многом нелицеприятную [В.В. Химик].

В данной работе под **субстандартной оценочной лексикой** мы подразумеваем *совокупность широко узуальных в среде носителей афро-американского социально-этнического диалекта коллоквиально-просторечных, стилистически сниженных лексических единиц, обладающих семантикой положительной или отрицательной оценки, без различения в данной совокупности территориальных, социальных и функциональных лексических подгрупп.* При этом, разумеется, другие более частные термины (жаргонизмы, сленгизмы, арготизмы и т.п.) сохраняют свою актуальность как концентрирующее определение этого обобщающего понятия.

При рассмотрении различных междисциплинарных подходов к изучению категории оценки, которых придерживаются те или иные авторы, мы особо выделяем мнение Е.М. Вольф, согласно которой всякое оценочное суждение, будучи сочетанием субъективного и объективного элемента в оценочном смысле – явление сложное и многоаспектное, что во многом определяется еще и тем, что каждый из этих элементов неоднороден по своей смысловой структуре и предполагает учет целого ряда различных факторов. К ним, в частности, относятся социальные взаимоотношения, которые не могут существовать вне общения. И

поскольку оценки зачастую отражают социальную значимость объектов, то проблему оценки необходимо изучать в связи с конкретными социальными отношениями коммуникантов. Автор особо подчеркивает зависимость оценки от норм, принятых в том или ином обществе или его части на определенном отрезке времени. Выражение оценки, с одной стороны, определяется социолингвистическим фоном (различием между положительным и отрицательным, релевантным для носителей данной культуры), а с другой стороны, индивидуальными экстралингвистическими характеристиками субъекта (собственным отношением к объекту, социальным статусом, психическими особенностями, образованием, воспитанием, профессией, возрастом и др.) [Е.М. Вольф].

Релевантными для данного исследования являются работы, в которых приоритетным является лингвистический анализ, включающий изучение как морфологического компонента оценки, так и семантического. Поскольку лексическая единица, передающая оценочное значение, является непременным компонентом любой оценочной структуры, то оценочная функция характерна почти для любого слова, входящего в состав языка. Тем не менее, наблюдения показывают, что функцию передачи отношения говорящего к содержанию высказывания может выполнять только определенная часть лексики. Одни авторы причисляют к данной части лексики глаголы определенной семантической группы, оценочные прилагательные, модальные слова, некоторые существительные, в которых сема оценки может самостоятельно выделяться, и наречия. Другие полагают, что категория оценки выражает и фиксирует в языке субъективную оценку предметов и их признаков со стороны говорящего. Поэтому категория оценки – это, прежде всего, категория существительных, прилагательных и наречий, хотя оценка присуща лишь отдельным разрядам слов внутри каждой названной части речи [М.Г. Тер-Григорьян]. В любом случае, общим для всех работ является вывод о том, что слова с оценочной семантикой являются ключевыми компонентами в аксиологических высказываниях и они могут выполнять как функцию самого высказывания, так и выносить положительное или отрицательное суждение о предмете высказывания.

Во второй главе **«Структурно-семантическая и эмотивно-оценочная специфика субстандартной лексики афро-американского социально-этнического диалекта»** рассматриваются социокультурные предпосылки формирования афро-американского социально-этнического диалекта и его лексической подсистемы, приводится авторская классификация тематических групп субстандартой оценочной лексики, анализируются структурные характеристики субстандартных оценочных единиц и особенности их

словообразования. Проводится анализ аксиологической специфики словообразовательных средств выражения оценки на морфологическом и лексико-семантическом уровне; выявляются когнитивные аспекты субстандартных оценочных единиц на материале лексико-семантических подгрупп антропоцентрического характера.

Среди зарубежных и отечественных ученых нет единства мнений как в отношении происхождения афро-американского английского, так и по поводу его статуса. В одних источниках он именуется как самостоятельный полноправный язык, адекватно обеспечивающий все коммуникативные потребности афро-американского населения; в других ассоциируется с жаргоном и сленгом. Большинство ученых относит его к разряду социально-этнических диалектов, функционирующих в социально-коммуникативной системе США, который обладает комплексом отличительных социальных, функциональных и структурных признаков. Считается, что под воздействием ряда экстралингвистических факторов (насильственное перемещение и изолированное проживание африканских рабов на южные территории США в период работорговли, массовая миграция и урбанизация негритянского населения, сопровождавшиеся впоследствии борьбой за гражданские права и др.) он утратил свою территориальную специфику, сохранив совокупность социальных и этнических признаков.

Что касается лексического состава ААСЭД, то, как отмечают некоторые исследователи 80-х годов прошлого века, основными источниками его формирования, являются афро-американское народное творчество (музыка, поэзия, пословицы, поговорки), церковь, криминальный мир и др. Его численность составляла около 3000 единиц, которые по своей семантике сводились главным образом к таким группам, как быт и поведение, человек и его расовая принадлежность, антисоциальная деятельность, музыка и религия [Т.Л.Караваева, Л.Я. Шлихт]. В настоящее время лексический состав ААСЭД продолжает пополняться, отражая своеобразие современной жизни афро-американского населения США. В нем сконцентрировались условия их существования, реальности черных кварталов больших городов (уличное насилие, наркомания, безработица, продолжающееся экономическое неравенство, межрасовые коллизии и др.).

В результате анализа корпуса субстандартных оценочных единиц, нами разработана тематическая классификация, обусловленная их семантикой. Мы руководствовались определением «тематическая группа» как «ряд слов, более или менее близко совпадающих по своему основному (стержневому) семантическому содержанию, т.е. по принадлежности к одному и тому же семантическому полю» [О.С. Ахманова]. К ней можно отнести «объединения слов, основывающиеся не на

лексико-семантических связях, а на классификации самих предметов и явлений» [Ф.П. Филин]. Таким образом, к тематической группе могут быть отнесены слова разных частей речи, которые номинируют понятия одной определенной области действительности.

Мы выделяем пять тематических групп: 1) человек: внешность, моральные и интеллектуальные качества; 2) преступный мир; 3) сексуальные отношения; 4) музыка; 5) спорт.

Соотношение номинативных единиц, входящих в каждую тематическую группу показано в табл. 1.

Таблица 1

Тематическая группа	Кол-во	%
Человек: внешность, моральные и интеллектуальные качества	746	55%
Преступный мир	366	26,9%
Сексуальные отношения	146	10,6%
Музыка	56	4.2%
Спорт	46	3,3%
Общее количество лексем	1360	100.0%

Наиболее широко в лексическом плане представлена группа «Человек: внешность, моральные и интеллектуальные качества». Данная тематическая группа включает в себя такие семантические подгруппы, как моральная оценка человека (*homeboy, homegirl, whodi* 'близкий друг', *bama* < *Alabama* 'простодушный, наивный)', интеллектуальная оценка человека (*Scooby Doo* 'тупица, идиот', *chickenhead* 'глупая женщина'); именования по расовому признаку (*Miss Ann, beast, Mista Charlie, Chuck, honky, whitey, devil, cracker, cave boy, peck, peckawood, wood* 'американец европейского происхождения'; *blood, boot, homeboy, homey, folks, People of Color, "Red, black, and green", Soul Brotha/Sista wood* 'афро-американец' и др..

Большое количество единиц с отрицательной оценкой в наименовании американцев европейского происхождения обусловлено противопоставлением «белый/черный», которое восходит к периоду работорговли в Америке, когда американец европейского происхождения стал пониматься как олицетворение социального превосходства над африканцем. В данной подгруппе отмечены также пейоративные номинации своих чернокожих собратьев, которые, достигнув определенного финансового положения, заискивают перед белыми и стремятся любыми способами войти в их общество: *firsts, boojee, showcase nigger*.

Обозначения типа *processed mind, gashead, butterhead* отражают отсутствие этнически ориентированного мышления у тех афро-американцев, которых их черные братья считают расовыми отщепенцами. Именно через слова и выражения данного рода культивируется и формируется грубый расистский стереотип чернокожих американцев.

Для лексических единиц, входящих в тематическую группу «Человек: внешность, моральные и интеллектуальные качества», характерна многозначность. Например, такая лексема как, *busta* имеет значения: а) *a snitch, a person who tattle-tales* 'доносчик, осведомитель' и б) *weak individual* 'безвольный, нерешительный, слабый человек'. У обсценных синонимов *dork, plonker* первое значение – табуированное, оно относится к тематическое группе «сексуальные отношения»; второе значение - 'болван, идиот, придурок', относится к тематической группе «оценка интеллектуальных способностей человека». Явление синонимии широко распространено в данной тематической группе, что можно объяснить явлением синонимической аттракции. В процессе употребления лексемы теряют свою экспрессивность и новизну, поэтому синонимические ряды активно пополняются все новыми синонимами: *banger, bolster, body-snatcher* имеют значения 'волокита, бабник'.

В субстандартной оценочной лексике ААСЭД присутствуют все основные знаменательные части речи, что и в литературном языке, т.е. она представлена существительными, прилагательными, глаголами, причастиями и наречиями. В результате анализа их словообразовательной специфики выявлены наиболее продуктивные модели, которые представлены аффиксацией, словосложением, аббревиацией и др.

Значительную роль в формировании субстантивных оценочных единиц играет аффиксальное словообразование, представленное моделями N (noun) + er = N: *junker* 'наркоман', *beamer* 'машина марки BMW'; V (verb) + er = N: (*hooker, skeezer* 'проститутка'); A (adjective) + y (-ie, -ey) = N: *whitey* 'белый человек', *shorty* 'любовница'; N + y (-ie, -ey) = N: *buddy, salty* 'сексуальный партнер', *homey* 'друг'; over + V = N: *overjolt* 'слишком большая доза наркотических веществ', *overkill* 'большое количество'; super + N = N: (*superjet* 'бабник, волокита', *supergrass* 'высококачественная марихуана'). При адъективном аффиксальном словообразовании наибольшая продуктивность принадлежит модели N + y = A: *foxy* 'физически привлекательный', *funky* 'посредственный, незатейливый', *booty* 'отстойный').

Наиболее часто субстандартные существительные образуются посредством словосложения, при этом наиболее распространенным и продуктивным способом субстантивного словосложения является простое соположение основ. При

образовании такого рода лексических единиц происходит соположение основ различных частей речи по следующим моделям: N + N = N - *airhead* 'болван', *pothead* 'любитель травки', *dopeman* 'продавец наркотиков'; A + N = N: *bluebird* 'наркотики', *shortgun* 'трубка для курения марихуаны'; Num (numeral) + N = N: *eightball* 'героин'.

Одним из характерных способов словопроизводства в субстандартной лексике ААСЭД, является сложнопроизводное словообразование, одновременно использующее аффиксацию и сложение корневых морфем. Особый интерес в этом плане представляют собой следующие сложнопроизводные модели: A + N + er = N - *blackbirder* 'торговец живым товаром; тот, кто финансирует работорговлю'; N + N + er = N - *corn-stalker* 'сигарета марихуаны'; Pr + N = A - *off-color* 'гомосексуальный', *on-edge, on-heat* 'сексуально возбужденный', *on-fire* 'очень привлекательный, сексуальный'.

Другим продуктивным способом пополнения словарного состава субстандартной лексики ААСЭД является сокращение. Подавляющее большинство аббревиатур - это наименования городов и районов (*A.T.L.* < *Atlant*); ресторанов быстрого обслуживания (*Mickey D* < *McDonald's, BK* < *Burger King*); различных социальных и антиобщественных групп (*G* < *Gangsta*, *OG* < *Original Gangsta*, *BG* < *Baby Gangsta*); атрибутов хип-хоп культуры (*MC* < *master of ceremonies*, *DJ* < *disc jockey*); форм социального протеста (*USG* < *United States Ghettos*).

Среди усечений в субстандартной лексике ААСЭД выделяются апокопы (усечение финальной части), при этом усечению может подвергаться целая морфема или ее часть: *rep* < *reputation* 'репутация', *lib* < *liberation* 'движение за равноправие'. Менее многочисленны сокращения начальной части слова или аферезис: *Lac* < *Cadillac, shrooms* 'наркотики' < *mushrooms, fro* 'афро-американец' < *Afro*. Конечное и начальное усечения могут соединяться в одном слове, в результате чего от первоначального слова остается лишь средняя часть, например: *dro* < *hydro* – *hydroponics* 'гидропоника (наркотики, выращенные в домашних условиях)'. Отмечен единичный случай усечения середины слова (синкопы)*: peeps* < *people*.

Слияние как тип сокращения встречается реже других видов и представлен в субстандартной лексике ААСЭД в виде финального усечения первого компонента: *wigga* < *white* + *nigga*, *whitenization* < *white* + *colonization* .

Специфика конверсии как способа словообразования субстандартной лексики ААСЭД состоит в том, что в нее включаются практически все части речи существительные, глаголы, местоимения (напр.: *to bust* 'арестовывать, проводить налет' < *bust* 'полицейский, налет', *golden* 'марихуана' < *golden* 'золотой', *sell-out* 'предательство' < *to sell-out* 'предавать', *she* 'кокаин').

В исследуемой субстандартной лексике также представлена редупликация: *buddy-buddy* 'дружелюбный, набивающийся в друзья', *po-po* 'полиция', *hokey-pokey* 'что-то дешевое, броское, бесполезное'.

Анализ лексических средств выражения потенциала оценки показывает, что ценностные отношения закрепляются в языке как в морфологических, так и лексико-семантических структурах. Они могут быть ограничены элементами меньшими, чем слово - аффиксами, а могут принадлежать к группе слов (непроизводных или производных). Непроизводные слова служат основой для образования производных с оценочным значением.

Продуктивность основных способов выражения оценки в субстандартной лексике ААСЭД представлена в табл. 2.

Таблица 2

Способы выражения оценки		Кол-во	%
Морфологический	Суффиксация	136	34,4%
	Префиксация	21	5,3%
	Словосложение	184	46,6%
	Сокращения	54	13,7%
Всего		395	100%
Лексико-семантический	Метафорическое переосмысление	747	77,4%
	Метонимическое переосмысление	140	14,5%
	Сужение значения	18	1,9%
	Расширение значения	20	2,1%
	Специализация	10	1,8%
	Генерализация	8	0,8%
	Инверсия	22	2,3%
Всего		965	100%

Суффиксальные дериваты в субстандартной лексике ААСЭД можно разделить на: 1) реализующие отрицательную оценку; 2) реализующие положительную оценку.

Одним из самых распространенных при реализации отрицательной оценки является суффикс *–ie/y,* который в литературном стандарте обычно имеет значение уменьшительности, а в неформальной лексике чаще передает оттенок фамильярности, иногда презрения или пренебрежения: *hoochie* или *hoochy* (*women are called in a derogatory manner*) 'распутная женщина' < *hooch (hard liquor, any alcoholic beverage)* 'спиртной напиток' - *"Yo, your hoochie is mad fine, my brutha"*. Отрицательная оценка в деривате возникает вследствие того, что образующая

основа относится к группе слов социальной семантики, обладающих оценочными коннотациями.

Другим суффиксом, широко используемым в субстандартной лексике ААСЭД и реализующим отрицательную оценку, является *-er.* Неформальные лексемы с суффиксом *–er* можно представить в виде нескольких групп. В первую входят слова, которые являются производными от обычных, стилистически нейтральных слов, относящихся к нормативной лексике: *hustler (a gambler in a pool hall)* 'наглый, пробивной делец' < *hustle* 'толкотня, сутолока' - *"He made plenty as a hustler."*

Ко второй группе относятся производные, основу которых представляют собой нормативные единицы языка, но уже переосмысленные. Они участвуют в словообразовательном процессе в метафорическом значении: *hooker* 'проститутка' - *"There were some hookers standing right on that corner."* Относительная мотивированность производного в данном случае расшифровывается при сопоставлении с мотивирующим словом, рассматриваемым в метафорическом смысле. Синтаксический способ анализа помогает понять характер нового значения наряду с выражением сохраненного метафорического смысла мотивирующего слова: *to hook* 'поймать рыбу на крючок' – переносное значение 'подцепить'.

В третью группу входят слова, образованные по продуктивной модели N + er = N от слов, которые являются элементами общеамериканского сленга: *skeezer (prostitute)* 'проститутка' от *skeeze (to have sex)* 'совокупляться' - *"If you wanna know what a skeezer is, it's a girl who on my jock cause I'm in showbiz."* Производное реализует концептуальное неформальное значение, заложенное в исходной единице, меняется лишь его категориальное значение.

Префиксальные дериваты, реализующие оценку менее многочисленны. Выявлены следующие, наиболее продуктивные префиксы, которые принимают участие в образовании оценочных слов: *overkill (too much)* 'слишком много' < *kill* 'убивать', *outcold (alcohol intoxicated)* 'пьяный' < *cold* 'холодный', *megabucks (a lot of money)* 'много денег' < *bucks* 'деньги'.

Важную роль в создании оценочной характеристики является словосложение. Абсолютное лидерство здесь принадлежит детерминативным сложным существительным, создающим отрицательную оценочность: *chickenhead* (*any dumb person (usually refers to women unfortunately) who clucks (speaks) a lot, and walks around aimlessly or without purpose (like a chicken with its head cut off))* 'глупая, особенно по отношению к женщине' < *chicken* 'курица' + *head* 'голова'.

Проведенный анализ аббревиатур в субстандартной лексике с точки зрения их оценочных значений показал, что некоторые из создаваемых сокращений

используются афро-американцами как форма социального протеста. Например, такая новая аббревиатура, как *USG* < *United States Ghetto* вошла в лексикон ААСЭД с целью привлечь внимание общественности к проблемам черных кварталов в крупных городах США. В свою очередь, базовый концепт афро-американской субкультуры криминального мира, как *G* < *Gangsta* стал ассоциироваться с уличной жизнью, преступностью и урбанизированной культурой черных гетто.

В субстандартной лексике ААСЭД также имеет место переосмысление существующих в английском языке аббревиатур: *BMW* < *Black man working/ Black mans wheels*, Ph.D. < *Playa hata degree.* Данные новообразования обладают экспрессивно окрашенным значением. На первый план у таких слов выходит эмоционально-оценочная, экспрессивная функция, благодаря их вторичному, переосмысленному характеру.

Другим типом сокращений, обладающими образностью и эмоциональной оценочностью, являются так называемые омоакронимы, т.е. акронимы, омонимичные обычным словам. Их основная особенность заключается в том, что они, с одной стороны, аккумулируют значение исходного словосочетания, с другой – в них привносится сигнификативное значение узуального слова. Поэтому омоакронимы несут информацию двух видов: предметно-логическую, связанную с коммуникативной функцией языка; дополнительную, коннотативную, связанную прагматическими намерениями автора акронима, например, акроним *SOS,* образованный от выражения *Someone Over Shoulder*. Данный акроним, будучи омонимичным сигналу бедствия, заключает в себе эмотивно-оценочную информацию, которая может вызывать различные ассоциации, поскольку он имеет и другие значения (*Slap On Sight, Smack On Sight, Shot On Sight*), которые используются в речи афро-американцев в значении 'угроза, угрожающее предупреждение' - *"All these damn people are SOS!"*

Преобладающим способом вторичной номинации общелитературных лексем в субстандартной лексике ААСЭД являются метафоро-метонимические трансформации, актуализирующие сему чувственного восприятия. Метафоризации подвергаются различные части речи: существительные (*pig* 'полицейский-расист'), глаголы (*to smoke* 'убить'), прилагательные (*ill* 'уродливый'), числительные (*211* 'вооруженный разбой', *502* 'управление автомобилем в состоянии алкогольного опьянения'), причем наибольшее число метафорически переосмысленных субстандартных оценочных единиц представлено наименованиями человека.

Метонимия, или перенос названия с одного предмета на другой по смежности, встречается реже: *dead presidents* - *money* 'деньги' (на большинстве

долларовых купюр представлены изображения бывших президентов США), *Oxford* (одна из марок черного крема для обуви) - 'очень темнокожий афро-американец'.

Нами также зафиксированы и другие способы вторичной номинации, к которым можно отнести сужение и расширение значения, генерализацию, специализацию, а также семантическую инверсию. Например: *man* 'человек' > *man* 'пейоративное обозначение американца европейского происхождения', *bank* 'банк' > *bank* 'деньги' - *"That's cool cause I whipped out bank"* (сужение значения); heat 'насмешка' (в общеамериканском сленге) > heat 'полиция' - *"The heat is gonna catch up with you, Ernie"* (расширение значения).

Одним из специфических способов лексической трансформации является семантическая инверсия. Она отражает определенные ценности афро-американцев, которые не соответствуют евро-центристским (белым) стандартам. Так, *bad* стало означать *good* 'хороший, милый', *dog* 'близкий друг', *bitch* 'подруга', *stupid* 'отличный', например, - *"I wanna be bad with ya, baby"*. Таким образом, референциальные и контекстуальные значения многих слов перестали совпадать. В результате этого участники черно-белого диалога, даже употребляя одни и те же слова, могли вкладывать в них различный, иногда диаметрально противоположный смысл.

При рассмотрении когнитивных аспектов субстандартной семантической деривации в тематической группе наименований лица с помощью метода компонентного анализа были выделены следующие тематические группы стандартных мотивирующих основ: животные, неодушевленные предметы, части тела человека, абстрактные понятия, растения, артефакты (продукты питания). Эти тематические группы положены в основу семного состава новых значений, развившихся в субстандартной лексике ААСЭД. Сюда относятся характеристики человека по полу, внешности, возрасту, поведению, одежде, умственным способностям, национальности, положению в обществе, профессии, сексуальным и нравственным характеристикам. Семный анализ мотивирующих основ в тематической группе «Человек: внешность, моральные и интеллектуальные качества» выявил следующие, наиболее многочисленные группы: а) животные (*pig*, *bear*, *cat, dog, gorilla, horse, mouse, puma*); б) неодушевленные предметы: *blade, eight ball, paint, slice;* в) «человек»: *brother, diver, king, skipper;* г) части тела человека: *beard, broad, buckethead, pink toes;* д) абстрактные понятия: *blood* , *iced* , *ill;* е) фрукты: *banana, berry;* ж) продукты питания: *bacon, cheese cake.*

Все представленные когнитивные модели представляют собой определенные фреймы, структурирующие определенные понятийные области, например, человек – это животное. Каждый фрейм состоит из типовых слотов, то есть элементов ситуации или аспектов его конкретизации. Так, фрейм «человек –

животное» включает такие слоты, как «кожный покров» - *bear,* «размер» - *mouse, puma, horse*, «среда обитания» - *cat, gorilla, pig*; фрейм «человек - 'человек'» включает слоты: «профессия» - *brown diver, cake boy, skipper*, «положение в обществе» - *king,* «родственные отношения» - *brother*.

Проведенный анализ субстандартных единиц в ААСЭД, образованных путем метафорического и метонимического переносов позволяет выявить целую систему актуализации различных дифференциальных признаков, отражающих причудливость ассоциативных связей образного человеческого мышления с широким спектром когнитивных моделей. Доминантными среди них являются модели: «человек – животное», «человек – предмет», «человек – часть тела». Все когнитивные модели обладают яркой экспрессивностью, включают самый широкий спектр эмоций шутливо-иронического и уничижительного характера, присущего субстандартной оценочной лексике в целом.

Особой эмоциональностью в субстандартной лексике ААСЭД отмечены также лексические поля, связанные с образованием нарицательных существительных из имен собственных, входящих в группу антропонимов (именования людей). Основным процессом взаимодействия имен собственных и нарицательных является апеллятивация (переход собственного имени в нарицательное), в основе, которой лежит семантическая деривация.

Когнитивный анализ субстандартных антропонимов показал, что основными когнитивными моделями семантической деривации в субстандартной антропонимике ААСЭД являются:

- известный человек - его наиболее характерные моральные качества, таланты, умственные способности – человек, обладающий такими качествами (*'The real McCoy');*

- известный человек или историческое лицо – наиболее примечательная черта его внешнего вида – такая черта, атрибут внешности или человек, обладающий этой чертой, например (*'Michael White Jackson');*

- известный человек или историческое лицо – особенности его поведения, образа жизни, привычки – человек, ведущий похожий образ жизни (*'Jim Jones').*

Рассмотренные модели являются наиболее общими, универсальными в процессе развития субстандартной нарицательной семантики у антропонимов. Метафорический и метонимический переносы, а также модификация значения выступают основными способами субстандартной семантической деривации антропонимов в ААСЭД. Высокая продуктивность данных видов семантической трансформации во многом объясняется уникальной особенностью афро-американского мышления – способностью усматривать сходство или смежность

между элементами воспринимаемой действительности, а также различного рода абстрактными понятиями в процессе познавательной деятельности.

В **заключении** содержатся основные выводы, сделанные в результате данного диссертационного исследования и намечены перспективы дальнейшего исследования.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:

1. Александрова, Т.А. Формально-семантическая специфика образования субстандартной лексики. На примере афро-американского сленга / Т.А. Александрова // Романо-германская филология: Межвуз. сб. научн. тр. - Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 2005. - Вып.5. – С. 111-115.
2. Александрова, Т.А. Оценочная функция метафоры при наименовании лиц в субстандартной лексике: На материале сленга афро-американского населения США / Т.А. Александрова // Единицы языка и их функционирование: Межвуз. сб. науч. тр.- Саратов: Изд-во «Научная книга», 2006. - Вып. 12. С. 70-73.
3. Александрова, Т.А. Национально-культурные импликативы как способ скрытого оценивания в субстандартной лексике афро-американского социально-этнического диалекта / Т.А. Александрова // Язык, образование и культура: Мат-лы II Межвузовской конф., Саратов, 25 января 2007г. - Саратов: ИЦ «Наука» 2007. – С. 3-5.
4. Александрова, Т.А. Аффиксальные средства выражения оценки в субстандартной лексике афро-американского социально-этнического диалекта / Т.А. Александрова // Единицы языка и их функционирование: Межвуз. сб. науч. тр. - Саратов: Изд-во ГОУ ВПО «Саратовская государственная академия права», 2007. - Вып. 13. – С. 11-15.
5. Александрова, Т.А. Роль аббревиации в выражении оценочных значений в субстандартной лексике афро-американского социально-этнического диалекта: структурный и когнитивный аспекты / Т.А. Александрова // Вопросы когнитивной лингвистики. - Тамбов: Изд-во Тамбовского государственного университета им. Г.Р. Державина, 2007. - №2. – С. 108-111.